

立法會監察西九文化區計劃推行情況聯合小組委員會  
Legislative Council (LegCo)  
Joint Subcommittee to Monitor the Implementation of  
the West Kowloon Cultural District (WKCD) Project

參觀西九文化區  
Visit to the West Kowloon Cultural District

日期 Date

2016 年 12 月 12 日 (星期一)  
12 December 2016 (Monday)

時間 Time

下午 2 時至下午 5 時 10 分  
From 2:00 pm to 5:10 pm

簡介資料

Briefing Pack

1. 行程表  
Itinerary
2. 考察路線及位置圖  
Visiting Route and Locations
3. 出席名單  
Attendance List
4. 設施簡介—苗圃公園、M+ 展亭、戲曲中心、藝術公園  
Factsheets of Nursery Park, M+ Pavilion, Xiqu Centre and Art Park

## 行程表 Itinerary

交通安排由西九文化區管理局提供

Transportation will be provided by the West Kowloon Cultural District Authority (WKCDA)

	時間 Time	行程 Itinerary
1.	下午 2 時 2:00 pm	<b>立法會綜合大樓集合 Assembly at the LegCo Complex</b> 議員前往西九項目辦公室 Members to depart for WKCDA Project Site Office
2.	下午 2 時 30 分 2:30 pm	<b>西九項目辦公室 WKCDA Project Site Office</b> 由西九文化區管理局行政總裁栢志高先生及管理團隊介紹西九文化區項目 Briefing by Chief Executive Officer of WKCDA, Mr. Duncan PESCOD, and Management Team on the WKCD Project
3.	下午 3 時 15 分 3:15 pm	<b>苗圃公園 Nursery Park</b> 參觀公園及介紹公園運作情況 Tour of the park and briefing on the park operation
4.	下午 3 時 35 分 3:35 pm	<b>M+ 展亭 M+ Pavilion</b> 參觀「形流意動：M+設計藏品」展覽 Visit of the exhibition <i>Shifting Objectives: Design from the M+ Collection</i>
5.	下午 4 時 05 分 4:05 pm	<b>戲曲中心工地 Xiqu Centre Site</b> 介紹戲曲中心的工程進度 Briefing on the construction progress of the Xiqu Centre
6.	下午 4 時 40 分 4:40 pm	<b>行程結束 End of Visit</b> 議員離開西九文化區 Members to depart from WKCD
7.	下午 5 時 10 分 5:10 pm	<b>返抵立法會綜合大樓 Arrival at the LegCo Complex</b>

## 考察路線及位置圖 Visiting Route and Locations



## 出席名單 Attendance List

### 出席代表 Delegates

#### **(A) 聯合小組委員會委員 Joint Subcommittee Members**

1. 劉國勳議員, MH(主席)  
Hon LAU Kwok-fan, MH (Chairman)
2. 陳淑莊議員(副主席)  
Hon Tanya CHAN (Deputy Chairman)
3. 黃碧雲議員  
Dr Hon Helena WONG Pik-wan
4. 何君堯議員, JP  
Dr Hon Junius HO Kwan-yiu, JP

#### **(B) 西九文化區管理局 West Kowloon Cultural District Authority**

1. 栢志高先生, GBS, JP 行政總裁  
Mr Duncan PESCOD, GBS, JP, Chief Executive Officer

#### **(C) 民政事務局 Home Affairs Bureau**

1. 李關小娟女士, JP 民政事務局工程策劃總監  
Mrs Sorais LEE KWAN Siu-kuen, JP, Project Manager (Home Affairs Bureau)
2. 李頌恩女士, JP 民政事務局副秘書長(2)  
Ms Angela LEE Chung-yan, JP, Deputy Secretary for Home Affairs (2)
3. 鄭兆勛先生 民政事務局首席助理秘書長(西九文化區)  
Mr Eric CHENG Siu-fun, Principal Assistant Secretary for Home Affairs (West Kowloon Cultural District)

## 其他隨行人員 Other Accompanying Staff

### **(A) 立法會秘書處職員 Legislative Council Secretariat Staff**

1. 鍾蕙玲女士 總議會秘書(1)2  
Ms Sharon CHUNG, Chief Council Secretary (1)2
2. 李嬾梅女士 議會秘書(1)2  
Ms Mandy LI, Council Secretary(1)2
3. 朱鎬全先生 行政事務助理(公共資訊)6  
Mr CHU Ho-chuen, Administrative Assistant (Public Information)6

### **(B) 西九文化區管理局 West Kowloon Cultural District Authority**

1. 陳惠明博士 營運總裁  
Dr William CHAN, Chief Operating Officer
2. 茹國烈先生 表演藝術行政總監  
Mr Louis YU, Executive Director, Performing Arts
3. 華安雅女士 M+ 行政總監  
Ms Suhanya RAFFEL, Executive Director, M+
4. 司徒澤民先生 項目監管總監  
Mr Jeremy STOWE, Director, Project Control
5. 黃秀英女士 傳訊及公共事務總監  
Ms SY WONG, Director, Communications and Public Affairs
6. 莊正文女士 場地營運主管(表演藝術)  
Ms Lisa TSANG, Head, Venue Operations (Performing Arts)
7. 劉敏詩女士 園區營運經理  
Ms LAU Man Sze, Manager, Park and Public Open Space Operations
8. 邵燕萍女士 M+ 展亭訪客服務經理  
Ms Judith SIU, Visitor Services Manager, M+ Pavilion
9. 黃鈺雯女士 M+ 助理策展人 設計及建築  
Ms Jennifer WONG, Assistant Curator, Design and Architecture, M+



10. 黃勁文先生 傳訊及公共事務經理

Mr. Frankie WONG, Manager, Communications and Public Affairs

**(C) 民政事務局 Home Affairs Bureau**

1. 葉昱蔚先生 民政事務局助理秘書長（西九文化區）

Mr York IP Yuk-wai, Assistant Secretary for Home Affairs (West Kowloon Cultural District)

## 苗圃公園 NURSERY PARK

苗圃公園是一個人人共享的公共空間，公眾可以在綠草如茵的環境下輕鬆寫意地進行各種休閒活動，隨意在公園散步，或騎著單車漫遊海濱長廊；更可以在草地上與寵物玩耍，與家人好友野餐聚會，體驗數年後將落成的西九公園。

除提供公共空間外，苗圃公園於每月第二個週末及／或週日舉行「自由約」（季度節目），為觀眾帶來各式街頭表演、創意市集、現場音樂及特別策劃的節目，讓你率先體驗將來的西九文化區，以及未來藝術公園內自由空間的表演和活動。

Enjoy a stroll around the Nursery Park at the West Kowloon Cultural District and get a taste of the new waterfront park we will be building over the next few years. Get up close to some of the trees that will be in the future park, enjoy the open air, hire a SmartBike and ride along the promenade, bring your pets or a picnic or just lie back on the lawn – this is public space to be enjoyed.

Alongside the open space, there will be regular Freespace Happening (seasonal programmes) taking place on every 2nd weekend of the month. Each Freespace Happening will bring together street performers, market stalls, music and other specially programmed events giving you a chance to experience what you can expect in the future cultural district and at the Freespace venue that will lie at the heart of the Art Park.





## M+展亭 M+ PAVILION

M+展亭於 2016 年 9 月 9 日開幕。在 M+大樓落成之前，M+展亭將是 M+舉辦展覽和活動的主要場地；而在 M+大樓啟用後，展亭將成為藝術家、設計師及其他機構於西九藝術公園內舉辦小型獨立展覽及活動的空間。

「形流意動：M+ 設計藏品」展覽現正開放給公眾入場參觀。

Opening on 9 September, 2016, the M+ Pavilion serves as the primary site for M+ exhibitions in the run-up to the completion of the M+ building. After M+ opens it will become a new space for artists, designers and organizations to stage independent small-scale exhibitions and events in the Art Park.

The M+ Pavilion is now open for Shifting Objectives: Design from the M+ Collection.



## 戲曲中心 XIQU CENTRE

戲曲是重要的中國傳統文化藝術，戲曲中心將會成為一個世界級的表演場地，以保存、發展及推廣戲曲為己任，成為一所專注戲曲製作、教育及研究的表演藝術中心。

戲曲中心位於西九文化區東面入口、廣東道與柯士甸道的交界，將致力促進及傳承戲曲文化，鼓勵創新，培育新晉藝術家，並開拓觀眾群。中心將展示各種戲曲，以及於當代的環境下推動粵劇發展。

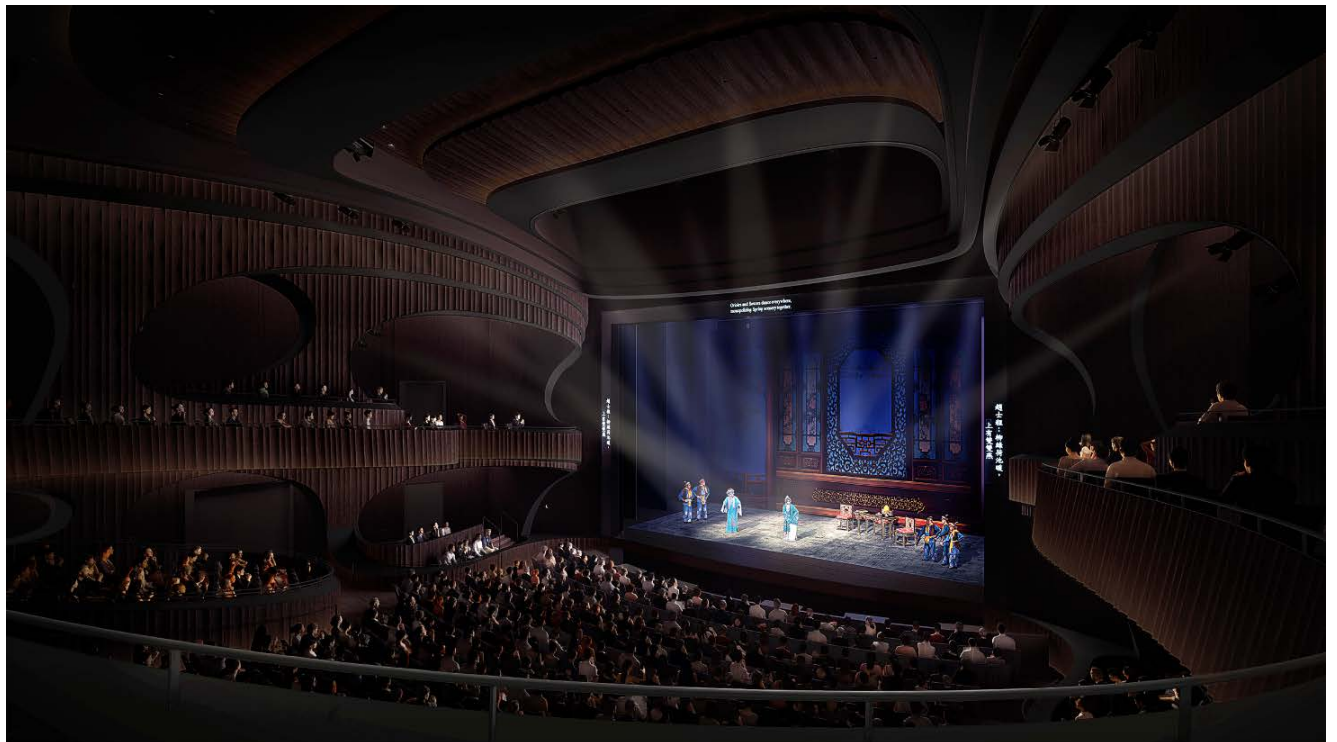
在戲曲中心落成前，我們已密鑼緊鼓地舉辦一系列與戲曲有關的活動。當中包括「戲曲中心講座系列」提供了學術平台，讓藝術家及學者探討及分享戲曲的發展，為未來戲曲中心的藝術發展方針，作出貢獻。「西九戲曲中心粵劇新星展」讓年輕藝術家發揮最大潛能，並且可同台互相觀摩及學習，並為戲曲中心培育充足人才。戲曲中心將於 2018 年開幕。

The Xiqu Centre will be a world-class arts venue specifically built for xiqu (Chinese opera) performances, and it is also a centre for the production, education and research of this unique art form.

Located at the eastern edge of the West Kowloon Cultural District, at the junction of Canton Road and Austin Road, the Xiqu Centre will help preserve and reinvent Cantonese opera and other Chinese traditional theatre for Hong Kong and beyond. It will also showcase different xiqu styles to help nurture new artists and develop new audiences for this remarkable art form.

In anticipation of the Xiqu Centre's opening, we currently run various activities inspired by this art form. The Xiqu Centre Seminar Series provides a platform for artists and academics to explore and share how xiqu can be developed regionally, and contribute to the artistic strategies for the centre. The Rising Stars of Cantonese Opera is a continuation of our effort to cultivate a pool of young talents. The Xiqu Centre will be opened in 2018.







## 藝術公園 ART PARK

新的海濱公園將成為文化區的綠色心臟地帶，種植多種樹木和植物，兼有遼闊的草坪供大眾輕鬆自在地休憩與享樂。公園的設計巧妙地融入林蔭和不同地形特色，而M+策劃的大型戶外雕塑和裝置亦將融會其中。公園將為戶外音樂、舞蹈和劇場表演，以及藝術展覽和其他文化活動提供別具特色的演出場地。

公園的概念設計確定了園內多個文化藝術場地的位置，以供不同類型創意節目的演出。各場館由一條文化大道串連起來，與貫穿文化區心臟地帶的林蔭大道連接。

The new waterfront park will be the green heart of the cultural district and feature a rich variety of trees and green planting as well as open lawn spaces for leisure and relaxation. Close attention has been paid to providing shade and topographical variation, while areas for large-scale outdoor sculptures and installations curated by M+ will be integrated into the design. The park will provide a vibrant venue for open-air performances of music, dance and theatre as well as art exhibitions and other cultural events.

The concept design confirms the locations of the arts and cultural venues within the Park, which will provide space for creative programming across all genres. The venues will be linked by a cultural boulevard, an extension of the Avenue that runs through the heart of the District.

